



Teaching Guide				
Identifying Data				2016/17
Subject (*)	Metodoloxía	Code	612943308	
Study programme	Mestrado Universitario en Asesoramento Xurídico Empresarial(plan 2016)			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Obligatoria	3
Language	SpanishFrenchEnglishPortuguese			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Dereito PúblicoDereito Público EspecialFiloloxía InglesaGalego-Portugués, Francés e Lingüística			
Coordinador	Souto García, Eva María	E-mail	eva.maria.soutog@udc.es	
Lecturers	Barrio Garcia, Gonzalo Dopico Garcia, Alberto Regueiro Diehl, Maria Mercedes Rivas Pala, Pedro Souto García, Eva María	E-mail	gonzalo.barrio@udc.es alberto.dopico@udc.es mercedes.regueiro.diehl@udc.es pedro.rivas@udc.es eva.maria.soutog@udc.es	
Web				
General description	<p>O principal obxectivo deste curso é conseguir que o alumno e/ou a alumna adquira unha terminoloxía básica e competencia comunicativa falada w escrita con un nivel óptimo de coñecementos para poder utilizar as diversas equivalencias de Español-Ingles, Español-Francés, Español-Portugués en termos técnicos e tecnolóxicos relacionados co mundo xurídico, a Economía e a Ciencia, coa utilización de linguaxe científico-técnica, así como a redacción de correspondencia profesional, curriculum, cartas de presentación ...</p> <p>Inclúense técnicas metodolóxicas de planificación da escritura, condensación da información, ordenación lóxica da mesma, técnicas para a utilización de correspondencia comercial e manexo de documentos. Linguaxe científico-técnica, xeral e específica, que lle serán útiles o alumno e/ou a alumna no seu entorno académico e no seu futuro profesional.</p>			

Study programme competences / results	
Code	Study programme competences / results
A2	Identificar, saber interpretar e facer fronte ás diferentes problemáticas xurídico-económicas que afecten á empresa
A3	Coñecer, manexar, elaborar e interpretar os principais documentos de tipo xurídico-económico relacionados co mundo empresarial.
A5	Elaborar, comunicar e defender con soltura textos xurídicos, como dictames e informes, memorias ou traballos de investigación
A6	Coñecer unha segunda lingua extranxera na súa vertente xurídico-empresarial.
A10	Capacidad para conocer, interpretar, redactar, aplicar, corregir o valorar los principales documentos jurídicos o económicos relacionados con la especialidad.
A13	Caapacidad para desarrollar tareas jurídicas en empresas relacionadas con la especialidad y realizar trabajos individuales o en grupo
A14	Capacidad para conocer, interpretar, redactar, aplicar, corregir o valorar los principales documentos jurídicos o económicos relacionados con la especialidad.
A17	Caapacidad para desarrollar tareas jurídicas en empresas relacionadas con la especialidad y realizar trabajos individuales o en grupo
A18	Capacidad para para conocer, interpretar, redactar, aplicar, corregir o valorar los principales documentos jurídicos o económicos relacionados con la especialidad.
B1	Capacidade para planificar e levar a cabo tarefas xurídicas complexas de modo autónomo
B3	Capacidade para estruturar ordenadamente os feitos e as disposicións xurídicas relevantes dun caso
B4	Capacidade para identificar cuestións xurídicas relevantes partindo dun conxunto complexo de feitos non estruturado xurídicamente
B5	Capacidade para identificar e aplicar todas as fontes xurídicas relevantes nunha cuestión concreta
B7	Capacidade para encontrar solucións novas ou imaxinativas no plantexamento dun problema
B9	Capacidade para expoñer o coñecemento cun dominio axeitado das habilidades orais e escritas propias do asesoramento xurídico(-empresarial)
B10	Capacidade para estruturar e redactar con fluidez textos xurídicos elaborados, empregando a terminoloxía técnica apropiada.
B11	Capacidade para estruturar os argumentos e transmitilos oralmente con competencia técnica e habilidade oratoria



B12	Capacidade para ler e interpretar traballos complexos relacionados co ámbito xurídico
B15	Capacidade para asesorar sobre as posibles resolucións dun caso
B19	Capacidade para determinar as súas propias necesidades tecnolóxicas.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro
C6	Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes			
Learning outcomes	Study programme competences / results		
Capacidade para utilizar as técnicas específicas de xestión e organización da información.	AJ2 AJ3 AJ5 AJ6 AJ10 AJ13 AJ14 AJ17 AJ18	BJ1 BJ3 BJ4 BJ5 BJ7 BJ9 BJ10 BJ11 BJ12 BJ15 BJ19	CJ2 CJ6 CJ7 CJ8
Capacidade para levar a cabo búsqueda documental de calquera asunto relacionado con aspectos xurídicos e económicos.	AJ2 AJ3 AJ5 AJ6 AJ10 AJ13 AJ14	BJ3 BJ4 BJ5 BJ19	
Capacidade para xestionar e organizar documentación xurídico - económica.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para dominar o entorno virtual no relacionado col mundo xurídico empresarial.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11



Capacidade para dominar diversas técnicas de comunicación e estratexias no uso verbal do idioma Inglés e francés ou portugués.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para levar a cabo tarefas inherentes a revisión, corrección e supervisión así como asesoramento lingüístico de tipo xurídico.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para a elaboración de textos e documentos técnicos con contido xurídico. Capacidade para levar a cabo la traducción de textos especializados.	AJ19 AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Dominio falado e escrito da lingua Inglesa e Portuguesa ou Francesa no contexto xurídico económico. Capacidade para desenvolver calquera texto escrito ou oral no ámbito profesional propio do mundo xurídico económico.	AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para utilizar os recursos lingüísticos de tipo especializado en entorno económico Xurídico en lingua Inglesa e Portuguesa ou Francesa. Habilidade para a utilización / aplicación dos coñecementos adquiridos nun entorno profesional. Capacidade para integrar coñecementos diversos xurídico empresariais. Ser capaz de expor nun idioma como o Inglés argumentos e capacidades de tipo oral e redactar documentos relacionados co asesoramento relacionado co mundo xurídico e empresarial	AJ19 AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11



Capacidade para levar a cabo de forma clara e precisa, tanto oral como escrita, as conclusións alcanzadas pola aplicación de coñecementos adquiridos nun entorno económico e xurídico.	AJ19 AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Dominio da expresión e comprensión tanto oral como escrita en idioma Inglés e Francés ou Portugués.	AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para emitir xuízos de valor sobre o coñecementos, a tecnoloxía e aa información disponible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse utilizando como fonte a información recabada nun idioma internacional das comunicacións como é o Inglés.	AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desarroio tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade así como valoración das ventaxas que reporta o coñecemento e emprego do idioma Inglés nas comunicacións, así como do Portugués e do Francés.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11

Contents	
Topic	Sub-topic
Inglés Xurídico Empresarial.	Vocabulario básico Inglés Xurídico - Empresarial. O organigrama da Empresa. Como confeccionar un Curriculum vitae. Documentos Mercantís. Métodos internacionais de Pago.
Informática Xurídico Empresarial.	Protección de Datos de carácter persoal. Normativa de Comercio electrónico. Propiedad Intelectual de contidos dixitáis. Regulación e valor xurídico da sinatura electrónica. Ilícitos informáticos e ciberdelitos.



Francés Xurídico Empresarial.	Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía: 1. Os principais portais xurídicos franceses e da Administración francesa. Aproveitamento lingüístico e de contidos. 2. As principais ferramentas e recursos de axuda para a solución de problemas lingüísticos plantexados polos documentos técnicos redixidos en francés (dicionarios, glosarios, thesaurus, bases terminolóxicas, manuais de estilo...).
Portugués Xurídico Empresarial.	Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía.
Metodoloxía Xurídica.	Inicio e formulación de unha investigación. Fase de redacción. As citas en traballos xurídicos profesionais e académicos.

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student?s personal work hours	Total hours
Guest lecture / keynote speech	A18 A17 A14 A13 A10 A6 A6 A5 A5 A3 A3 A2 A2 A1 B20 B19 B19 B17 B15 B13 B12 B12 B11 B11 B10 B10 B9 B9 B7 B5 B5 B4 B4 B3 B3 B1 B1 C8 C8 C7 C6 C6 C5 C4 C3 C2 C2 C1	10	15	25
Supervised projects	A1 A2 A3 A5 A6 B1 B3 B4 B5 B9 B10 B11 B18 C6 C8	5	40	45
Mixed objective/subjective test	A1 A2 A3 A5 A6 B1 B4 B5	1	3	4
Personalized attention		1	0	1
(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				

Methodologies	
Methodologies	Description
Guest lecture / keynote speech	Impoartirase na aula con exposición dos contidos básicos da materia, previos a realización das prácticas.
Supervised projects	En coordinación co Centro, Profesores e materias implicadas, desenvolveranse os traballos en grupo e individuais que serán supervisados e tutelados de maneira personalizada.
Mixed objective/subjective test	Valorarase a capacidade do alumno tanto a nivel teórico como práctico pola participación na aula e nos os traballos que se leven a cabo.

Personalized attention	
Methodologies	Description



Mixed objective/subjective test Supervised projects	Cada alumno podederá acollerse ao sistema de atención personalizada para a revisión e seguimento dos traballos tutelados e das probas mixtas.
--	---

Assessment			
Methodologies	Competencies / Results	Description	Qualification
Mixed objective/subjective test	A1 A2 A3 A5 A6 B1 B4 B5	Combinación dos traballos individuais e colectivos elaborados polo alumnado coa posible realización dunha proba de coñecementos individualizada para valorar o grao de coñecementos adquiridos na materia do programa.	30
Guest lecture / keynote speech	A18 A17 A14 A13 A10 A6 A6 A5 A5 A3 A3 A2 A2 A1 B20 B19 B19 B17 B15 B13 B12 B12 B11 B11 B10 B10 B9 B9 B7 B5 B5 B4 B4 B3 B3 B1 B1 C8 C8 C7 C6 C6 C5 C4 C3 C2 C2 C1	As sesións explicativas con manexo de documentos reais complementaranse cos traballos relacionados que se encomenden os alumnos tanto de carácter individual como en grupo valorándose separadamente.	40
Supervised projects	A1 A2 A3 A5 A6 B1 B3 B4 B5 B9 B10 B11 B18 C6 C8	Os traballos tutelados que se encomenden os alumnos terán un seguimento e atención personalizada e tratarán sobre a materia contida no programa da asignatura.	30

Assessment comments
<p>Os coñecementos teóricos e prácticos serán obxecto de avaliación por cada profesor con docencia no módulo mediante diversas probas obxetivas. As probas de coñecementos tanto teóricos como prácticos poderán revestir formas diversas - test, prácticas, traballos individuais ou colectivos, exposicións de traballos, etc-, según decida o docente correspondente.</p> <p>A calificación final corresponderase coa nota media resultante das calificacións que se alcancen en cada unha das/os materias /temas que conforman o módulo. O módulo conformase de 5 materias/ temas, pero as materias/temas Francés Xurídico Empresarial e Portugués Xurídico Empresarial son alternativas/os. O alumno ou a alumna debe elixir unha ou un das/os materias/temas e será avaliado/a soamente duhna ou dun delas/es.</p> <p>Polo tanto, a calificación final corresponderase coa nota media resultante das calificaciones que se obteñan nas/os materias/temas: 1) Metodoloxía, 2) Informática Xurídico Empresarial, 3) Inglés Xurídico Empresarial e 4) Francés ou Portugués Xurídico Empresarial.</p>

Sources of information



Basic	<p>BIBLIOGRAFÍA:1. Tema: Informática Xurídico Empresarial: Manual de Derecho Informático (11ª Edición) Autor: MIGUEL ÁNGEL DAVARA RODRÍGUEZ Editorial: Aranzadi/ Fecha Edición: 04/11/2015 2. Tema: Inglés Xurídico Empresarial: a) El español jurídico Autor(es): Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian Edición: Barcelona : Ariel Derecho, 2002. b) Legal translation explained Autor(es): Enrique Alcaraz Varó, Brian Hughes Edición: Manchester ; : St. Jerome, 2002. c) Diccionario de términos jurídicos : inglés-español, spanish-english Autor(es): Enrique Alcaraz Varó y Brian Hughes ; prólogo de Ramón Martín Mateo Edición: Barcelona : Ariel, 2003. d) English law and language : an introduction for students of English Autor(es): Russell, Frances; Locke, Christine Edición: New York [etc.] : Prentice Hall Europe, 1998. e) Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español Miguel Castelo Montero Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L. f) A handbook for technical Communication Jacqueline K. Neufeld Prentice ? Hall, Inc. g) Writing for business Martin Wilson Thomas Nelson and Sons, Ltd. h) New international business English Leo Jones and Richard Alexander Cambridge University Press 3. Tema: Metodoloxía Xurídica: a) Eco, U., Cómo se hace una tesis, Barcelona, Gedisa, 2005. b) Witker, J., Cómo elaborar una tesis en Derecho, Madrid, Civitas, 1991. 4. Tema: Francés Xurídico Empresarial: Merlin Walch, O. (1998). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol = español-francés. Paris : Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence.</p>
Complementary	

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Introducción ao asesoramento legal da empresa/612843201

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Contratación/612843202

Other comments

Aplicación de coñecementos de cultura xeral en temas relacionados co mundo Xurídico e a Economía e especialmente o asesoramento de empresas.

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.